

公民美學 與當代社會

洪泉湖 主編



商鼎數位出版有限公司 印行

公民美學 與當代社會

洪泉湖 主編



公民美學與當代社會

主 編：洪 泉 湖

發行人：廖雪鳳

出版者：商鼎數位出版有限公司

地址／台北市金山南路二段138號2樓

電話／(02)2228-9070 傳真／(02)2228-9076

郵撥／第50140536號 本社帳戶

<http://www.chienhua.com.tw>

[e-mail:chienhua@chienhua.com.tw](mailto:chienhua@chienhua.com.tw)

編輯委員：謝登旺、劉阿榮、阮慶岳、鍾雲鶯、王旭、林國章、
高輝、李禮仲

編輯助理：宋廣玲、陳葦柔、葉佩怡、陳宥君、游華芳

封面設計：呂欣庭

封面圖片：太魯閣國家公園管理處（林茂耀攝）

排 版：商鼎電腦排版部

◎本書所有論文均經雙向匿名外審修正後方予出版。

出版日期：中華民國一〇一年十二月

版權所有・翻印必究

國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

公民美學與當代社會／洪泉湖主編.--臺北市：

商鼎數位，民101.12

面；公分

部分內容為英文

ISBN 978-986-144-106-1 (平裝)

1.公民教育 2.生活美學 3.文集

528.307

101026142

主編序

二〇〇八年，行政院文化部（當年稱為文化建設委員會）提出「公民美學」的觀念，期望國人能重視美學素養，作為現代公民資質的一部分。此一議題，曾引起學術界的廣泛注意。畢竟大家都同意美學素養是學校教育和公民資質的重要內涵，也是國家文明程度的重要指標。但何謂「公民美學」？「公民美學」如何具體實踐？則至今未有定論。元智大學人文社會學院有鑒於此，乃於今（2012）年4月舉辦一場有關公民美學的國際學術研討會，期望透過學術界的不斷研究與討論，能夠逐漸建立有關公民美學的正確概念與實踐方法。

本書係由該場研討會之學術論文選輯而成，共有14篇。其中洪泉湖的「地方文化館與公民美學－以桃園縣客家文化館為例」一文，首先闡述國內學者對公民美學的研究和探討，然後以個案說明地方文化館在公民美學教育中所應發揮的功能。王信惠的「從社會教育館到生活美學館看文化公民權的建構」一文，旨在從我國文化政策的發展，論及當代的文化公民權宣言與生活美學運動，並對此一政策做一省思。劉宜君的「觀光旅遊與公民美學之結合－觀光治理的觀點」一文，以觀光治理的觀點，討論觀光的永續發展，應以文化、美感作為觀光的內涵，方能實現。侯德泉的「論中國少數民族地區文化旅遊的開發－公民美學的觀點」一文，從民族地區旅遊的討論，提出「保護與開發」、「多元尊重」與「公私合作」作為旅遊的重要發展模式，以達成公民美學的實踐。李伊尼的「語言景觀與公民美學－從招牌看板的語言混合談起」一文，以街頭的店招和廣告為例，討論語言景觀的型塑問題，這也是台灣在都市美學方面所經常面臨的問題。

阮慶岳的「居住的正義：違章建築的公民美學」一文，旨在探討都市建築的美學問題，認為建築應以小型、獨立性和人本為設計觀念。陳冠華的「合作 vs. 介入：自地方和居民間「長」出的美學體驗－以101年文建會藝術介入空間計畫『內壢云』為例」一文，則在討論當藝術介入地方時，當地居民應受到尊重與邀請，才能培育居民的自主性、參與、以及公民美學的涵養。

而侯世傑的「文化創意產業政策與公民美學」一文，則介紹了我文化創意產業的政策，以及有關公民美學的相關法令及政策。

有些學者則直接探討各級學公民美學教育問題。例如林智莉的「扎根、欣賞與創造－當前臺灣傳統藝術美學教育之探討」一文，探討了從國民中學到大學的傳統藝術教育問題，提出流行文化、通俗藝術對傳統藝術教育的挑戰。許佩玲的「大學教育中的公民美學課程」一文，則以四所大學為例專門探討大學的公民美學教育問題。至於吳杰的「鄉土教育的美學觀照」一文，則探討大陸的鄉土教育與美育問題。

在國際經驗方面，王潤華的「中華文化軟實力與東南亞華人公民美學及其國族社會之建構」一文，以新加坡和馬來西亞為例，說明中華文化尤其是倫理教育具有培養人性之美、人際互動之美與人文精神之美。梁蘊嫻的「外來文化遺產與公民美學－以日治時代神社為例」一文，探討了日治時期的文化遺產，特別提出對不同文化的接觸與了解，有助於多元文化態度的培養，也可以激發公民的文化創意。林淑璋的「異中求同－同中容異之世界公民語言美學：台日大學生遠距溝通課程為例」一文，則認為國際間語言雖不同，仍可透過簡易、混用等方式，營造出雙方可以理解的溝通方式，達到文化包容的境界。

本書之編印，旨在透過研究論文之發表與討論，發揮拋磚引玉之功能，希望藉此引發國內學術界和教育界對公民美學的進一步研究，讓公民美學的實踐能成為增強國人美學素養的具體作為，也成為提升國家軟實力的重要指標。

再次感謝行政院文化建設委員會、中華發展基金管理會、行政院研究考核委員會等政府機關的指導，也要感謝台灣民主基金會、沈春池文教基金會及台灣電力公司等民間團體的贊助，使得本次「公民美學與當代社會之建構」國際學術研討會得以順利舉行，而本論文專書也得以順利出版。對於本學院與本系同仁的支持與協助，以及長期協助本人處理研討會籌備與專書出版工作的秘書和助理們，更表達我最衷心的謝意！

當代社會中的生活美學

生活於當代世界的公民，一方面享受豐裕的物質生活，另一方面也感受精神方面之空虛。許多人透過其自身之心靈感發，對藝術美學有所體悟，對生活品味不斷充實提升，因而形成一種「生活美學」的氛圍。作為國家主體的公民，若能重視生活美學，當可增進生活情趣、豐富生命內涵、化解暴戾之氣，從而建設美麗祥和的社會。

受到近代資本主義商品化的影響，許多藝術美學、生活品味或生活風格，往往也表現出商業或金錢的氣息，少了一些文化品味。吾人認為：在商品化生活中應增加藝術文化的內涵，且文化是一種生活中被選擇保存、不斷詮釋的「傳統」，必須透過日常生活的「再現」與「實踐」來理解。例如：《禮記》第三十〈孔子閒居篇〉，子夏問：「民之父母應如何？」孔子曰：「夫民之父母乎！必達於禮樂之原」。在傳統社會中由統治者來宣揚禮樂教化，而在當代民主社會中，生活美學來自公民的日常生活，反映於國家社會的藝術文化水平。

從西方的理論觀點，生活美學是對藝術美感的反映取向（**reflection approaches**）和接受取向（**reception approaches**）。前者說明藝術「反映」了社會現象；後者是指人們欣賞與「接受」藝術美學。至於藝術美感或生活美學，不僅由客觀存在的作品所賦予，或生活環境所反映，也取決於個人主觀的詮釋和想像。美國學者赫希（**E.D. Hirsch**）認為：作品的意義是由作者所賦予，作者在作品呈現時，有了它既定的意義，意義具有象徵性，而且是客觀存在的，這是表現或反映的面向。另外，讀者或欣賞者，能夠「再造」（**reproduce**）作者的原意，使表現與接受者彼此有共同的「心靈感通」，亦即從作品中體會、引申出不同的意義，甚至不同欣賞者在不同的情境下，對各種作品也能藉由彼此互動，賦予新的意義。

元智大學人文社會學院成立十餘年，目前設有外文、中語、社會暨政策科學、藝術設計等四個學系及研究所，師生們平常對藝術及生活美學頗為關心，且藉由社會關係網絡與外界連結，一群學術同好共同關心「公民美學與當代社會之建構」，相濡以沫而未相忘於江湖，乃有此心靈感通、多元繽紛的公民美學觀點呈現。個人作為人社院及社政系的一員，有機會參與此學術與藝術之饗宴，深感榮幸。在專書付梓之際，受邀略志數言，更覺惶恐。唯願作者與讀者視域交融、心靈感通，則此書意義與價值存焉！

劉阿榮 謹識

於人社院 2012.10.10

目 錄

- **中華文化軟實力與東南亞華人公民美學及其國族社會之建構**
 南方大學資深副校長 王潤華 1
- **地方文化館與公民美學**
 一 以桃園縣客家文化館為例
 元智大學社會暨政策科學學系 洪泉湖教授 17
- **觀光旅遊與公民美學之結合**
 一 觀光治理的觀點
 元智大學社會暨政策科學學系副教授 劉宜君 37
- **Linguistic Landscape in the Discourse of Citizen Aesthetics:
 Code-mixing on Public and Commercial Signs**
語言景觀與公民美學
 一 從招牌看板的語言混合談起
 Dept. of British & American Language & Culture
 Okinawa International University
 Enid Lee, Professor 57
- **居住的正義；違章建築與公民美學**
 元智大學藝術與設計系副教授 阮慶岳 91
- **合作 vs. 介入：自地方和居民間「長」出的美學體驗**
 一 以 101 年文建會藝術介入空間「內壢云」為例
 元智大學藝設系助理教授 陳冠華 107

■ 外來文化遺產與公民美學	
—以日治時代神社為例	
元智大學應用外語系助理教授 梁 蘊嫻	131
■ 異中求同－同中容異之世界公民語言美學：	
台日大學生遠距溝通課程為例	
元智大學應用外語系助理教授 林淑璋	155
■ 文化創意產業政策與公民美學	
The Policy of Cultural & Creative Industries and Citizen Aesthetics	
元智大學通識教學部兼任講師 侯世傑	177
■ 大學教育中的公民美學課程	
亞東技術學院通識教育中心副教授 許佩玲	195
■ 扎根、欣賞與創造	
—當前臺灣傳統藝術美學教育之探討	
亞東技術學院通識教育中心助理教授 林智莉	213
■ 鄉土教育的美學觀照	
中央民族大學中國當代民族問題戰略研究基地講師 吳杰	233
■ 從社會教育館到生活美學館看文化公民權的建構	
國史館采集處專員 王信惠	249
■ 論中國少數民族地區傳統文化旅遊的開發	
—公民美學的觀點	
湖南大學馬克思主義學院副教授 侯德泉	267

中華文化軟實力與東南亞華人公民美學 及其國族社會之建構

南方大學資深副校長
王潤華

摘要

東南亞各國，我們只知道他們的國家經濟，無論經營策略的領導人，或財富的建構者，很多是華裔，或儒商。他們國家社會中的華人社群，以東南亞為主的華人文化精神與道德倫理為基礎。像新加坡雖然以華人為主，但政治、社會與工商企業沒有華文教育的華人，由全是英文教育的華人精英來掌舵，也是不行的。所以教育部規定，凡是華人，從小學到中學，必修讀以儒家倫理精神為主《華語文》。華人公民所以這麼強勢，這樣成功，就是華人公民美學的建構的成功。這種美學的基礎，就是以儒家為基礎的中華文化的軟力。

中華文化軟實力、華人公民美學，意義廣泛而含糊，本文通過新馬兩國《華語文》教科書的編撰內涵，語文教育中的倫理與價值力量來說明，各國教育部，如何企圖通過語文的學習，作為公民美學的建構基礎。

由於這一領悟，在理工為典範的教育年代，在中小學重視語文學習，從文學文化課本中，配培養正覺得人生觀、國際視野、完整的倫理道德與價值觀。過去被嚴重忽略的人文教育，最近新馬教育部與大學，都開始規定大學生必修所謂 liberal arts 的課程。在重建公民美學中，我發現中華文化的軟實力，有想像不到的建構力量。

關鍵語：東南亞、新加坡、華人公民美學、中華文化軟實力

中華文化軟實力與東南亞華人公民美學 及其國族社會之建構

壹、前言

東南亞各國，包括目前成為東南亞國協（東協，ASEAN）十個會員國汶萊、印尼、馬來西亞、菲律賓、新加坡、泰國、柬埔寨、寮國、緬甸和越南，這些國家，尤其汶萊、印尼、馬來西亞、菲律賓、新加坡、泰國，我們只知道他們的國家經濟，無論經營策略的領導人，或財富的擁有者，多數是華裔。實際上他們國家社會的建構，華人的文化精神與道德倫理是基礎。像新加坡雖然以華人為主，但政治、社會與工商企業沒有華文教育的華人，全是英文教育的華人，也是不行的。所以教育部規定，凡是華人，從小學到中學，必修讀《華語文》。華人公民所以這麼強勢，這樣成功，就是華人公民美學的建構的成功。這種美學的基礎，就是中華文化的軟實力。

中華文化軟實力、華人公民美學，意義廣泛而含糊，本文通過新馬兩國《華語文》教科書的編撰內涵，語文教育的力量來說明，各國教育部，如何企圖通過語文的學習，作為公民美學的建構基礎。由於這一領悟，在理工為典範的教育年代，在中小學重視語文學習，從文學文化課本中，配培養正覺得人生觀、國際視野、完整的倫理道德與價值觀。過去被嚴重忽略的人文教育，最近新馬教育部與大學，都開始規定大學生必修所謂 liberal arts 的課程。在重建公民美學中，我發現中華文化的軟實力，有想像不到的建構力量。

貳、人文藝術 VS. 就業能力

今年（2012）1月26日，新加坡的《聯合早報》報導，新加坡南洋理工大學為吸引優秀生入學，新學年起開辦「博雅英才通識課程」，繼新加坡國立大學和新加坡管理大學開辦「博學課程」後，南洋理工大學也將在今年新學年開辦「博雅英才通識課程」，吸引最傑出的優秀生入學，栽培他們成為全方位的國家棟樑。這種博雅英才通識課程（University Scholars

Programme，簡稱 USP）的學生除了能修讀更多元化的課程。南大教務長梅彥昌教授昨天在記者會上指出，全球大學極力爭取全世界最優秀的學生申請入學，南大推出的這項新課程，相信能吸引更多本地和其他國家的優秀生。他說：「USP 畢業生的榮譽，將是南大賦予本科生最高學術榮譽之一。」參加 USP 的學生，主修科目占 75%，另 25% 是大學特別為 USP 學生設計的課程，包括寫作、道德、地球等五個必修科，另有社會科學、藝術、人文與文化、科學與工程等選修科。這些課程以約 20 人的小班教學方式進行（新加坡《聯合早報》，2012）。

新加坡南洋理工大學的校園原是南洋大學，一所綜合性大學，而且以華人文化精神打造的華語大學。1980 年與新加坡大學合併。1991 年成立南洋理工學院，1991 發展成南洋理工大學，只是培養實用工程師的大學，完全沒有人文的學科，當時政府認為這樣的大學，可以快速的製造建設新加坡的實用工程師（practice-oriented engineers），但是逐漸的發現這是錯誤的急功近利的教育方式。沒有人文藝術修養的工程，沒有幻想力，沒有跨學科的知識，哪有創意思考？所謂實用工程師不是今天世界，包括新加坡社會所想要的機器人工程師。所以後來變成綜合性大學，現在更要理工科技學生修讀人文學藝術科的通識知識，培養博雅英才，要不然一流的好學生，寧願去外國留學。

大學不是職業訓練所，而要培育完整的人，強調人文知識與文化修養，所以最後南洋理工大學轉型為綜合大學。今年初南洋理工大學規劃，為了吸引最傑出的優秀生入學，增加「博雅英才通識課程」，所有理工科技的學生，必修讀更多元化的課程。

二十一世紀的大學的教育，是消除以教師專長為主的課程設計概念，降低專業課程，增加通識教育課程。通識教育可以激發學生的創意思考，培養博雅智，實作能力，這是學生的第二專長。以新加坡國立大學為例，以 120 畢業學分為例，主修系 56 學分，只佔 46.67%，其它跨學門的學分共 64，畢業學分數的 53.4%。所以提升通識課程，是大學新教育的新趨勢，也就是為什麼美國哈佛大學前校長德瑞克·伯克（Derek Bok）說，大學的目標，是培養具備探索力與知識力的大學生，大學的教學有八大目標：溝通能力、思辯能力、道德推理能力、公民意識、迎接多元文化能力、迎接全球化生活

能力、廣泛的興趣、就業能力，這八項裡面，只有一項是就業能力的培養，其餘都是有關個人人文的培養。很多大學教育失敗，因為它們都不是完整的教育（Derek Bok, 2006）。大學不是工具，而是一種提升個人的文化素養與思考的能力。為了加強真正跨學科，新加坡國立大學規定，學生必修讀跨系與跨院的學分才能畢業。大學生興趣未定，往往有機會四處探索，就發現自己的才華與興趣。前蘋果公司總裁賈伯斯（Steve Jobs, 1955 – 2011）回憶，當年如果他只修讀電腦課程沒有去旁聽美術課，就不可能設計出那樣精美的電腦。美學激發他的科技產品（Walter Isaacson, 2011）。

馬來西亞教育部直接規定所有大學課程必須設定核心課程（core，屬於語言與數位科技的使用）9 學分，同時選讀課程（人文、社會、藝術等領域）12 學分，然後其他非專業的 3 學分，所以正在 120 畢業學分內，必須修讀非專業課程的，一共 24 個學分，才能畢業。這樣每一位畢業生，無論理工還是法律醫藥，都有語文與人文的訓練。有這樣的大學生所構成的公民，只有這樣的公民修養，才能建構職業能力，同時又有文化關懷的社會。

參、華語文教科書中華族文化的核心價值： 中國古典文學作品

二〇〇三年以前出版的，新加坡教育部審定的中學中華語文教科書中，以古典文學為重，現代文學的篇章只有 21 篇，占全書的 17.5%，古典的占 82.5%，到了二〇〇三年以後，中學的華文課本現代文學的篇數為 35 篇，占全部的百分之 34.3，也就是說，文言文的篇章占 65.7%。¹ 這些文言文都是歷代文選，宣揚華人文化與倫理道德價值觀。

而新加坡的中學都以英文為教學媒介，整體學生的中文程度偏低，為什麼那樣重視歷代的文言文散文？根據新加坡課程《中學華文課程標準》

1. 本文的資料與統計資料，根據新加坡國立大學中文系研究生吳慧菁 2007 修讀 CH5222 《中國代文學專題》的論文〈從中學課文中的現代文學作品看新加坡本土化傾向〉。

（2002）規定中學華文教學的總目標有兩個：一個是工具性的；一個是思想性與文化性的。學生對於後者又明確要求：

通過課文、課外讀物和相關的文化活動，使學生能認識自己的傳統文化，重視自己的根；認同我國的核心價值觀，熱愛國家，並對國家有信心。

中學華文教材的內容，應以《標準》所列的主題與副題、傳統文化內涵、核心技能與價值觀，以及國家所定的理想的教育成果為依據，以確保華文教學同時兼顧語文技能及文化性和思想性的目標（新加坡教育部課程發展署，2002）。

新加坡對於中學華文教材的編寫主題，仍是集中於「傳統思想」的闡述，但未嘗不是保存優良文化的良好示範。可見新加坡認為中學教育亦負載著發揚文化和民族精神的任務，新加坡甚為注重對語文教材與文化內涵的挖掘，以此來加深學生對傳統文化的體認，培養學生的文化意識、人文精神，培植學生的精神根底，對文化有研究的熱誠。如今，教育的價值取向已不再侷限於知識的傳授、聽說讀寫能力的協調發展這一淺層意義，其深層意義應是人的生活方式的體現，是人格塑造的內在基因。

肆、尋找自己的語言文化的聲音：新馬教科書 以魯迅作為中華族文化的核心價值的例子

新加坡在西方霸權的殖民時代，除了英語與西方文化，其他族群的語言與文化都被邊緣化，甚至被壓制。受了後殖民主義政策與思想的影響，1965年獨立後繼續推行殖民時代遺留的文化政策，企圖將不同的文化整合，融入與創造一種新的所謂新加坡新文化，以英語文成為主流的語言，而馬來西亞在1957年獨立後，政府也極端的推行馬來語文及其文化，排斥中華語文與文化。最近才逐漸推行多元文化的政策。

華人從被殖民時代，就堅持突破單語的國家文學的模式，從殖民到後殖民的社會文化的複雜語境中，更覺得需要重新尋找自己的語言文化的聲音。每個民族與國家在她的作家身上找到自己的聲音。一個國家通過獨立宣言而獲得獨立，但是想像的共同體或神話，只有通過藝術家的敘述（narrative），

這個國家才會存在（Renan Ernest，1990）。很多政治家在競選的時候，會朗誦或引用作家的作品，以表示他們對其土地與人性的瞭解。從國家權力形成的思想意識形態去瞭解一個國族是愚蠢的，文學藝術是社會文化、政治經濟、歷史記憶所創造出來的符號，在這裡才可尋找到真正國族的聲音。

魯迅在東南亞脫離殖民統治的時候，從政治社會的戰鬥力量，逐漸轉型，變成文化藝術的軟權力，華人將魯迅帶進入一個國家的教育文化核心價值象徵的教科書裡。從魯迅跨時代與文化的交流現象，可以看出魯迅逐漸成為東南亞各國華人文化生產轉化的媒介，同時也是自身再發現轉化的動力。

逐漸走進建設多元民族多元文化的東南亞的後殖民社會，魯迅政治戰鬥性的意義已開始轉型，當地的社會華人在魯迅作品中找到另一種文化的聲音。以 1970 年中華書局新加坡分局編印與出版的新加坡中學華語文讀本《中華文選》² 為例，所收錄的魯迅作品，明顯的展示魯迅的另一種新的文化聲音的出現。因為新加坡在 1965 已經成為獨立的多元種族多元文化的國家，正努力建設自己的文化，所以《中華文選》的「修編要旨」有這樣的聲明：

- （一）本書的目的，使學生從語文學習中，認識華族固有之文化，作為建立本邦文化之借鑑。
- （二）本書為星馬華校數十年來普遍採用的課本，所選的教材，大多為公認的名篇。1961 年以來，本邦中學會考命題標準所定課文九十二篇，均從本書選出。茲維適應時代的需求起見，特遵照新加坡教育部頒佈之最新課程標準加以修編（宋文翰，1970）。

2. 《中華文選》共 8 冊，適合四學年的初中華語文課本。新加坡的初中高中學校，多數在 1970 年後改變制度，初中四年，初級學院二年，但舊式的三三制還存在少數中學裡。



上圖：宋文翰（編者），《中華文選》
（新加坡：中華書局 分局，1970 年出版，1989 重印）

由於在 1970 年編纂，馬來西亞已在 1957 年獨立，而新加坡在 1965 年已獨立。華人在這個時候已經慢慢脫離華僑的政治認同，社會政治意識形態開始轉向本土，正努力建構有別於中國人的新馬華人的民族文化意識認同，所以原來的舊名稱如中國歷代文選、中文，便以去中國政治化的模式，把中國改稱中華文選或華文，目的是把作為一個政治實體的「中國」轉型成文化實體，為了成為本地公民，改變中國人的身份，放棄華僑身份，而認同當地的政治、組成當地種族社群的一分子，所以中文改稱華語／華文就在這個時候開始，華僑也成為新加坡華人或馬來西亞華人（陳重瑜，1993）。這套教科書《中華文選》，文言白話文的比例，中學一年級第一、二冊，大約 20 對 80，到了中四，文言逐漸增加，變成大約 60 對 20 的百分比。新加坡中學四年的華語文魯迅的篇章，比任何古今個別作家的數目都來得多，第一冊居然選了三篇，第二冊也有兩篇，第三冊一篇，第四冊二篇，第五冊一篇，還有一篇魯迅翻譯日本學者鶴見祐輔的〈讀書的方法〉。可見魯迅在「認識華族固有之文化，作為建立本邦文化之借鑑」的重要性。

魯迅的在建構海外華族文化的意義何在？根據《中華文選》課文後面介紹魯迅的生平，每篇都一樣，強調魯迅留學日本，回國後擔任教授，最後「專力從事創作與翻譯，並積極參加文學運動的領導工作。」（《中華文選》第